

PRESSEMITTEILUNG

„Mander, 's isch Zeit!“ - Asterix nach über 25 Jahren endlich wieder auf Tirolerisch!



Berlin, 29.05.2025 – Ab dem 11. Juni 2025 startet der „Kampf der Häuptlinge“ als Lachmuskeltraining auf Tirolerisch! Und wie bei zahlreichen gallischen Stämmen stößt man schnell auf einen interessanten Umstand: Es gibt nicht „DAS Tirolerische“. Trotzdem schafft es Markus Koschuh, Schreib- und Ausdrucksweisen zu finden, die den jeweiligen Dialekten gerecht werden – ein wahres Vergnügen für Asterix- und Dialekt-Fans!

"25 Jahre nach dem großen österreichischen Autor Felix Mitterer einen Asterix-Band ins Tirolerische zu übersetzen, war und ist eine große Ehre. Dass es der "Kampf der Häuptlinge" geworden ist, liegt an der Tatsache, dass es einer der witzigsten Bände ist - da machte auch das Arbeiten an sich großen Spaß. Nachdem es "DAS Tirolerische" aber gar nicht gibt, musste ich besonders kreativ sein. So viel sei verraten: Man wird diesen Band mit Vergnügen lesen und die Tirolerinnen und Tiroler werden ihren eigenen Dialekt auf die witzigste Art neu entdecken!", verrät Kabarettist und Asterix-Übersetzer Markus Koschuh.

Über 25 Jahre lang gab es keinen Asterix Mundart-Band auf Tirolerisch. Markus Koschuh sei Dank, kehrt Asterix endlich in die unbeugsamen Dörfer zurück, in denen überall „Tirolerisch“ gesprochen wird, sich das „Tirolerisch“ aber von Dorf zu Dorf verändert. Der Kabarettist, Poetry-Slammer, Moderator und Autor hat hier also eine ganz besondere Leistung vollbracht.

Weitere Informationen zu Markus Koschuh, Veranstaltungen und Lesungen finden Sie unter: <https://www.markuskoschuh.at/>

Es gibt zwar nicht „DAS Tirolerisch“, aber DIE Buchpräsentation von Markus Koschuh zu „Mander, 's isch Zeit!“ findet am 03. Juni um 19:30 Uhr in der Wagner'schen Buchhandlung Innsbruck statt. Der Eintritt ist frei, Anmeldung erbeten unter veranstaltungen@wagnersche.at

„Asterix Mundart Tirolerisch II - Mander, s'isch Zeit!“, Egmont Comic Collection, € 15,00, ISBN 978-3-7704-1024-8, ist ab dem 11. Juni im Handel und auch unter www.egmont-shop.de erhältlich.

Für Illustrationsmaterial, Rezensionsexemplare sowie Interviewtermine mit Markus Koschuh, wenden Sie sich bitte an den Pressekontakt.

Pressekontakt:

Till Reischl
PR Egmont Verlagsgesellschaften Comics und Manga
Ritterstraße 26
10969 Berlin
Phone: 0171 4964227
E-Mail: t.reischl@egmont.de

Die skandinavische Egmont Mediengruppe zählt zu den führenden Anbietern in der Kinder- und Jugendunterhaltung in Deutschland. Egmont Ehapa Media GmbH und die Egmont Verlagsgesellschaften mbH publizieren am Standort Berlin vorrangig Magazine und Bücher sowie Corporate Publishing- und Digitalprodukte. Populäre Marken wie „Asterix“, „Walt Disney Lustiges Taschenbuch“, „Micky Maus-Magazin“, „Wendy“, „POPCORN“, „Mädchen“, „Detektiv Conan“, „Galileo genial“, „Barbie“, „Die Eiskönigin“ und „Lucky Luke“ prägen das erfolgreiche Portfolio. Die Egmont-Gruppe verlegt Medien in 30 Ländern und ist im Besitz der dänischen Egmont-Foundation, die sich vorwiegend der Verbesserung sozialer und kultureller Lebensumstände von Kindern widmet.